

Н.Д. Голякевич (Могилев)

АУТЕНТИЧНОЕ РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ

Реализация принципа коммуникативности при обучении иностранному языку (ИЯ) требует учета комплекса социокультурных компонентов, обеспечивающих аутентичность акта коммуникации. Одним из таких компонентов является речевое поведение.

Речевое поведение неразрывно связано с понятием национального менталитета. Национальный менталитет, или «образ мира», – это особый психологический уклад жизни носителей конкретной культуры, базирующийся на своеобразном своде интуитивных законов и выступающий как совокупность системы духовных ценностей – представлений, воззрений, особенностей чувствования, мышления, речи, поведения.

Важнейшими для нации и ее представителей составляющими «образа мира» являются – языковое сознание и речевая деятельность, объединяемые понятием языковой менталитет. Языковой менталитет – это совокупность способа видения, восприятия нацией

окружающего мира с помощью образов языкового сознания и способа ее реагирования на этот мир посредством речевой деятельности.

Под речевой деятельностью (РД) понимается форма общения людей, принадлежащих к единой языковой общности, посредством языка. Речевой акт (РА) выступает как целенаправленное речевое действие [2, с. 412], процесс индивидуального и всякий раз нового употребления языка в различных ситуациях и сферах общения.

Упорядоченность и особый социокультурный статус речевому акту придает речевое поведение – носитель внешней формы речевого общения. Речь человека, существуя в речевых актах в виде различных высказываний, оформляется и сопровождается речевым поведением. Содержательную сторону высказывания составляет смысловая («понятийная») характеристика сообщаемого. Содержательной стороной речевого поведения является эмоциональная характеристика сообщаемого – «непонятийная» сторона сообщаемого, выражающая отношение говорящего к предмету общения.

В понятие «речевое поведение» входят следующие компоненты: (1) вербальные реакции собеседников – фразы, произносимые при определенных социокультурных обстоятельствах и представляющие собой «речевые слова», или речевые индикаторы, выражающие различные аспекты РА; (2) невербальные реакции собеседников – позы, жестикуляция, мимика, элементы проксемики, компоненты мелодико-интонационного оформления речи и фразовое ударение; (3) формализаторы речевого поведения – особые объединяющие высказывания вербальные и невербальные реакции собеседников в целостный речевой акт.

Трудности введения учащихся в сферу речевой аутентичности могут проявляться на следующих этапах РА: этапе ориентировки в речевой деятельности на данном языке; этапе установки говорящего субъекта на речевую деятельность на данном языке; этапе реализации установки на иноязычную речевую деятельность; этапе собственно речи (этапе внешней речи).

Сфера речевой аутентичности наиболее трудно поддается усвоению и овладению при изучении ИЯ. Трудности могут быть разделены на следующие группы: трудности социокультурного порядка. Они возникают при недостатке страноведческой, лингвострановедческой информации и социокультурного контекста (фоновых знаний); лингвистические трудности; психологические трудности; психолингвистические трудности; методические трудности.

Формализаторы речевого поведения являются социокультурные показатели, тенденции речевого поведения, определяемые в

терминах частотности их употребления. Они являются достоянием национальной языковой культуры и определяют закономерности организации речи на данном языке. Поэтому указанные тенденции можно трактовать именно как формальные показатели речевого поведения, совокупность которых и образует норму речевого поведения, характерного для данной языковой культуры.

Прагматические функции (значения) как объекты прагматики – это различные речевые установки говорящих (намерения, мнения, допущения, эмоциональный настрой и пр.), выражаемые коммуникативными категориями. Коммуникативные категории играют роль формализаторов речевого поведения и являются способами речевого воплощения и интерпретации установок говорящего.

Выбор метода исследования компонентов речевого поведения имеет первостепенное значение при обучении иноязычному общению; в прагматике таким методом является межъязыковой сопоставительный анализ, показывающий, как реально говорят люди на данном языке. Межъязыковой сопоставительный анализ показывает, каким образом прагматические функции воплощаются в конкретные речевые формулы того или иного языка.

С лингводидактической точки зрения межъязыковые сопоставления необходимы для выявления закономерностей построения речи на ИЯ по сравнению с родным, что имеет, как уже указывалось, первостепенное значение для аутентичного владения ИЯ.

Освоение прагматических функций и способов их воплощения в речевые формулы с помощью коммуникативных категорий необходимо как для аутентичного владения ИЯ, так и для адекватного (аутентичного) поведения в иноязычной культурной среде. При этом неверное речевое поведение означает либо неправильную интерпретацию высказывания партнера по общению (невладение «косвенными стратегиями» [1, с. 137]), либо неуместное употребление какой-либо речевой формулы или неупотребление ее там, где того требует ситуация общения.

Литература

1. Бульгина Т.В., Шмелев А.Д. Модальность // Человеческий фактор в языке: Коммуникация, модальность, дейксис. – М.: Наука, 1992. – 434 с.
2. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.